



# CONCOURS KAMISHIBAI PLURILINGUE 2020-2021

QUELS PROBLÈMES ?

6-10 ANS

ÉCOLE BAUDRICOURT, PARIS

# Quels problèmes ?



care probleme

que problemas

ПРОБЛЕМА

问题

What Problems

مشاكل

संकट

问题

מה הבעיות?

quais problemas

संकट

# Quels problèmes ?

**Auteurs et illustrateurs :** les élèves d'UPE2A de l'école Baudricourt A, Barbara FALLON (stagiaire Master2 DDL), Valérie BOCCANFUSO (professeure d'arts plastiques) et Christine POZZOBON (enseignante UPE2A)

**Auteurs et illustrateurs :** Assil, Aya, Fadel et Mohamed(arabe), Daniel (roumain) Haby et Sourakata (soninke), Ian (russe), Li Wu et Kevin (chinois), Mithran (anglais, hindi et tamoul), Regina (espagnol), Reiwahaine (anglais) Somavathna (khmer), Taha (dari), Vinicius (portugais)

## LEXIQUE DES LANGUES

	L'abeille	Mes amies	Le monde	Les hommes	Une solution	vite
khmer					ដំណោះស្រាយមួយ (damnaohsray muoy)	
chinois				人 (Rén)		迅速地 (Xùnsù de)
tamoul			உலகம் (Ulakam)			
hindi	मधुमक्खी (madhuma kkhee).					
vietnamien		Bạn bè của tôi				
anglais	The bee	My friends	The world	men	A solution	quickly
portugais	a abelha	meus amigos		homens		
espagnol			El mundo		una solución	rapidez
soninke		in medjamou		iguou	fere koutou,	
arabe	النحلة (alnahila)		العالم (el alealem)			سرعة (bisorrhaa)
roumain	albină	prietenii mei	мир (mir)			
russe				люди (lyudi)	решение (resheniye)	быстро (bystro)



« Le monde change plus vite que je ne l'imaginai ! dit l'Abeille. Toutes mes amies sont mortes parce que les hommes mettent des pesticides sur les fleurs. J'ai peur de mourir... Je vais trouver une solution ! Je vais aller voir en Asie. »



« Salut ! Toutes mes **bạn bè của tôi** sont mortes parce que 人 (**Rén**) mettent des pesticides sur les fleurs, dit **मधुमक्खी** (**madhumakkhee**).

- **உலகம்** (**Ulakam**) change plus **迅速地** (**Xùnsù de**) que je l'imaginai ! dit le Panda. Je n'ai plus de bambou à manger parce que les hommes détruisent la forêt pour avoir plus de terre.

- Je vais trouver **දාමා:සුභයඞුය** (**damnaohsray muoy**), je vais aller voir en Europe ! répondit l'Abeille. »



### 3

« Salut ! Toutes **prietenii mei** sont mortes parce que **люди (lyudi)** mettent des pesticides sur les fleurs, dit **albină** .

- **мир (mir)** change plus **быстро (bystro)** que je l'imaginai ! dit le Vison. Nous avons, nous aussi, des problèmes. Les hommes retirent l'eau des marais pour cultiver des champs, nous n'avons plus de place pour vivre. Et, les hommes nous attrapent et nous tuent pour faire des manteaux !

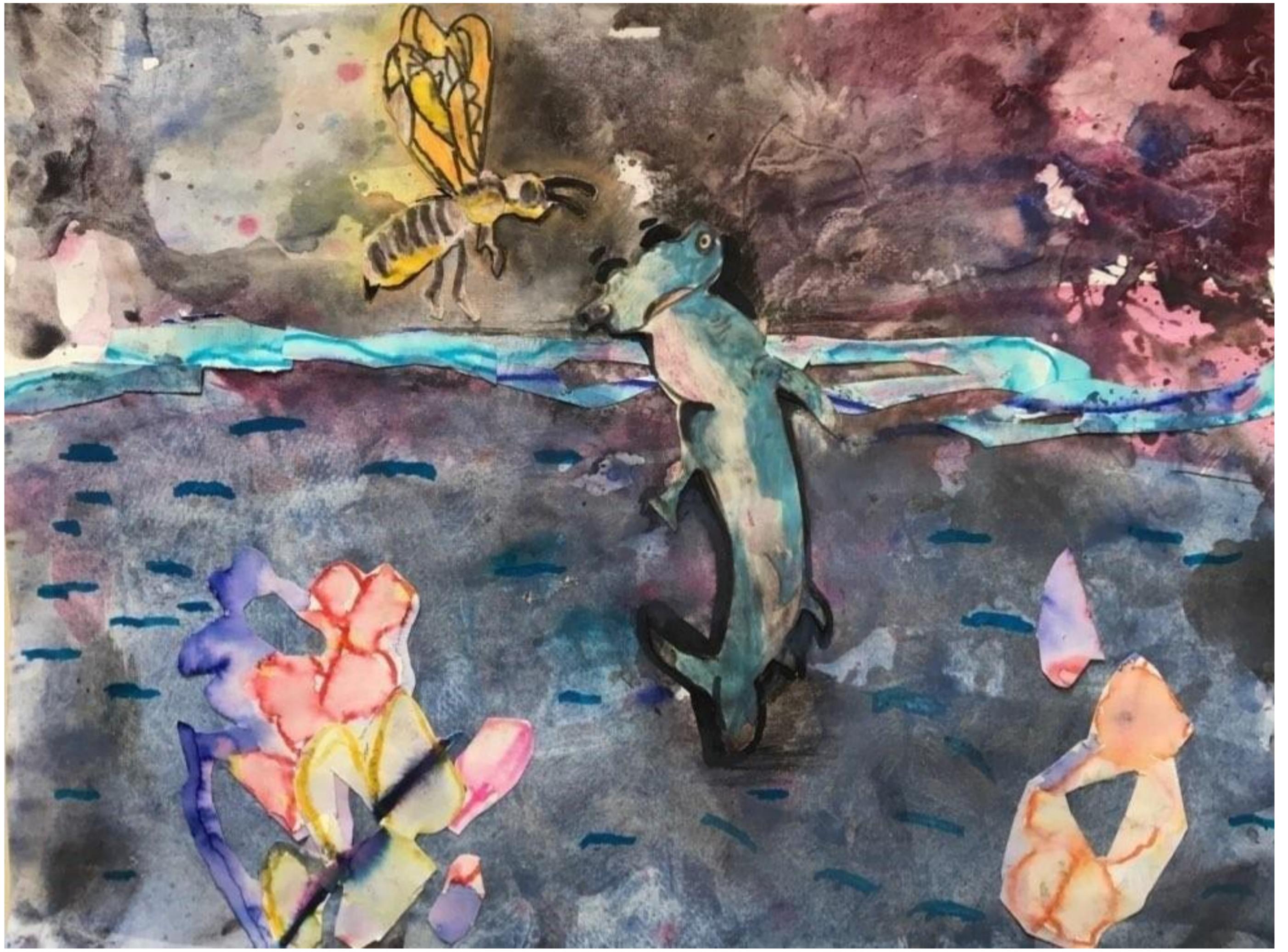
- Je vais trouver **решение (resheniye)** , je vais aller voir en Afrique ! répondit l'Abeille. »



« Salut ! Toutes **in medjamou** sont mortes parce que **iguou** mettent des pesticides sur les fleurs, dit **النحلة (alnahila)**.

- **العالم (el alealem)** change plus **بسرعة (bisorrhaa)** que je l'imaginai ! dit l'éléphant. Les hommes nous tuent pour prendre nos défenses et faire des bijoux.

- Je vais trouver **fere koutou**, je vais aller voir en Amérique ! Répondit l'Abeille. »

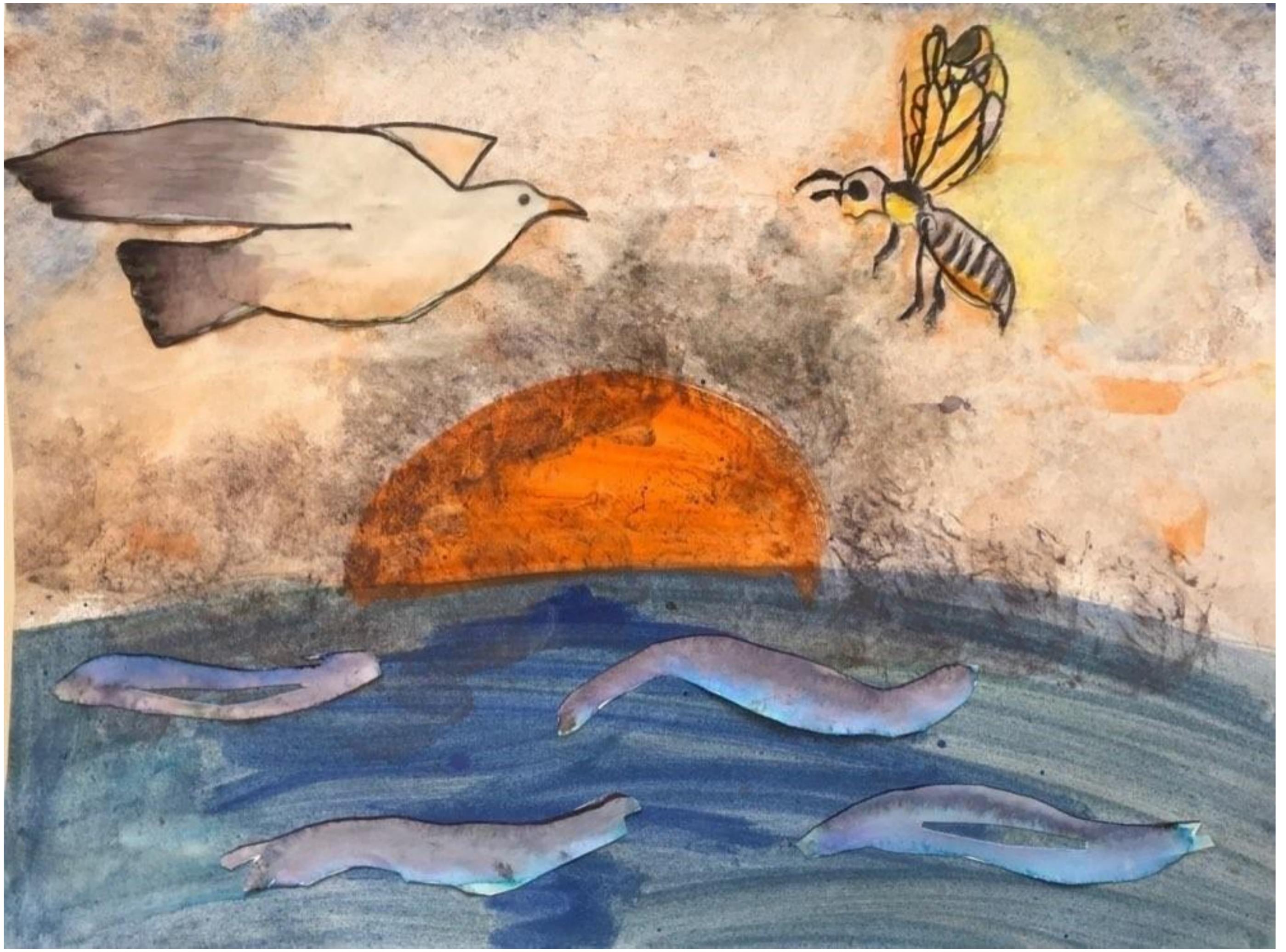


# 5

« Salut ! Toutes **meus amigos** sont mortes parce que les **homens** mettent des pesticides sur les fleurs, dit **a abelha** .

- **El mundo** change plus con **rapidez** que je l'imaginai ! dit le Requin-marteau. J'ai un problème, je n'ai plus assez de poissons à manger à cause des hommes, qui nous tuent aussi !

- Je vais trouver **una solución** , je vais aller voir en Océanie ! répondit l'Abeille. »



# 6

« Salut ! Toutes **my friends** sont mortes parce que **men** mettent des pesticides sur les fleurs, dit **the bee**.

- **The world** change plus **quickly** que je l'imaginai ! dit l'Albatros. Moi aussi, j'ai un problème parce que les hommes pêchent beaucoup trop dans les très grands bateaux.

- Je vais trouver **a solution** ! répondit l'Abeille. »



« Nous sommes tous réunis pour trouver ដំណោះស្រាយមួយ (damnaohsray muoy), dit albină.

- J'ai une idée ! dit l'éléphant. Nous devons aller voir tous les enfants du العالم (el alealem) pour nous aider à sauver notre planète.

- D'accord ! répondent-ils tous. »



**A abelha** prévient les enfants du **world**, qui sont heureux d'aider les animaux.

Les enfants vont cultiver de belles fleurs pour les abeilles.

Ils vont donner plus de forêt aux pandas et aux éléphants.

Ils vont protéger les marais et les rivières des visons.

Ils vont interdire les énormes bateaux pour le requin-marteau et les albatros.